

## Options in Aged Care

ជំរើសក្នុងការមើលថែមនុស្សចាស់



English / Khmer



This information was compiled by the Centre for Cultural Diversity in Ageing 2008.

ព័ត៌មាននេះបានចងក្រងដោយមជ្ឈមណ្ឌលសំរាប់វប្បធម៌ផ្សេងៗដែលចូលវ័យចាស់ ឆ្នាំ២០០៨។

©Centre for Cultural Diversity in Ageing 2008.

# Options in Aged Care

There are many types of aged care services, but finding out what options are available to you or your family member can be confusing. This information provides an overview of aged care services and how you can access them, along with some useful contact numbers. It describes three types of government-subsidised aged care services:

- **Community Care**
- **Respite Care**
- **Residential Care**

Even if you do not require these services now, it is important to know what is available so you can plan for any care needs that you may have in the future.

# ជំរើសក្នុងការមើលថែមនុស្សចាស់

មានកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ច្រើនប្រភេទក៏ប៉ុន្តែការរកមើលឲ្យបានដឹងថាតើជំរើសមើលថែណាមួយដែលមានសំរាប់លោកអ្នក និងសមាជិកគ្រួសាររបស់លោកអ្នកអាចមានការយល់ច្រឡំ។

ព័ត៌មាននេះផ្តល់នូវការពិពណ៌នាទូទៅខ្លះៗអំពីកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់និងរបៀបដែលលោកអ្នកអាចទទួលយកកិច្ចបម្រើព្រមទាំងលេខទូរស័ព្ទខ្លះៗដែលមានប្រយោជន៍។ វាពិពណ៌នាអំពីកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់បីប្រភេទដែលរដ្ឋាភិបាលជួយចេញថ្លៃ៖

- **ការមើលថែសហគមន៍ ជម្រកមុនិតយ ជាវិ**
- **ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន ស្រែងិត ជាវិ**
- **ការមើលថែនៅតាមលំនៅដ្ឋាន ស្រែងិត ជាវិ**

ទោះបីជាលោកអ្នកពុំតម្រូវកិច្ចបម្រើទាំងនេះក្នុងពេលឥឡូវនេះក៏ដោយវាក៏ជាការសំខាន់ដែលត្រូវឲ្យបានដឹងថាតើកិច្ចបម្រើអ្វីខ្លះដែលមានផ្តល់ ដើម្បីឲ្យលោកអ្នកអាចរៀបចំគ្រោងសំរាប់សេចក្តីត្រូវការមើលថែណាមួយដែលលោកអ្នកអាចមានក្នុងពេលអនាគត។

# Community Care

# ការមើលថែសហគមន៍

Most older people prefer to continue living in their own home, but some people may find this difficult to do without assistance. There are a number of aged care services that help older people to continue living in their own home. This type of care is known as 'Community Care' and there are four different options, depending on your needs:

មនុស្សចាស់ភាគច្រើនចូលចិត្តបន្តការរស់នៅក្នុងលំនៅដ្ឋានផ្ទាល់ខ្លួនរបស់គេ ក៏ប៉ុន្តែអ្នកខ្លះអាចមានការពិបាកនឹងរស់នៅបែបនេះប្រសិនបើ គ្មានជំនួយ។ មានកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់មួយចំនួនដែលជួយដល់មនុស្សចាស់ ដើម្បីឱ្យគេអាចបន្តការរស់នៅក្នុងលំនៅដ្ឋានផ្ទាល់ខ្លួន របស់គេ។ ការមើលថែប្រភេទនេះត្រូវបានគេស្គាល់ថា 'ការមើលថែសហគមន៍' ហើយមានជំរើសបួនខុសៗគ្នា ដោយអាស្រ័យទៅលើ សេចក្តីត្រូវការរបស់លោកអ្នក:

## Home and Community Care (HACC)

## ការមើលថែតាមផ្ទះ និងសហគមន៍

Home and Community Care provides basic support services for frail aged people who are experiencing difficulties managing daily tasks but who wish to continue living independently at home.

ការមើលថែតាមផ្ទះ និងសហគមន៍ ផ្តល់នូវកិច្ចបម្រើជួយទ្រទ្រង់ជាចាំបាច់សំរាប់មនុស្សចាស់ទន់ខ្សោយ ដែលជួបប្រទះនឹងការពិបាកក្នុងការគ្រប់គ្រងកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃក៏ប៉ុន្តែជាអ្នកប្រាថ្នាបន្តការរស់នៅតាមផ្ទះដោយឯករាជ្យ។ កិច្ចបម្រើនេះអាចរាប់បញ្ចូលទាំង: កិច្ចបម្រើមើលថែ និងទំនាក់ទំនងសុខភាព ការមើលថែផ្ទាល់ខ្លួន (ជំនួយក្នុងការងូតទឹក ស្លៀកពាក់ និងបរិភោគ) ម្ហូបអាហារដឹកជញ្ជូនដល់ផ្ទះ និងកិច្ចបម្រើផ្នែកម្ហូបអាហាររងទៀត ការជួយតាមផ្ទះ (ជំនួយកិច្ចការតាមផ្ទះ បោកអ៊ុត និងការទៅផ្សារ) ការកែច្នៃ និងជួសជុលផ្ទះ ការដឹក ជញ្ជូន ការផ្តល់ឱវាទណែនាំ និងការជួយទ្រទ្រង់ផ្នែកសង្គមកិច្ច។ តាមធម្មតា កិច្ចបម្រើមើលថែតាមផ្ទះ និងសហគមន៍បានផ្តល់ដោយសា លាសង្កាត់ប្រចាំតំបន់ មជ្ឈមណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ និងអង្គការសហគមន៍។

Services may include: nursing and allied health services, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), Meals on Wheels and other food services, home help (assistance with housework, laundry and shopping), home modification and maintenance, transport, counselling and social support. Home and Community Care services are usually provided by local councils, community health centres and community organisations.

## Community Aged Care Packages (CACP)

Community Aged Care Packages provide services to frail aged people with more complex care needs, or who require a greater range of services to help them continue living at home.

The packages of services are flexible and designed to suit individual needs, and may include: personal care (assistance with bathing, dressing and eating), meal preparation, home help (assistance with housework, laundry and shopping), gardening, transport and social support. These services are planned and coordinated by an approved aged care service provider. Eligibility for Community Aged Care Packages is determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

## Extended Aged Care at Home Packages (EACH)

Extended Aged Care at Home Packages provide services to people who need more help than a Community Aged Care Package can provide.

The packages of services are flexible and designed to suit individual needs, and may include: nursing and allied health services, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), home help (assistance with housework, laundry and shopping), transport and social support. These services are planned and coordinated by an approved aged care service provider. Eligibility for Extended Aged Care at Home Packages is determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

## កញ្ចប់មើលថែមនុស្សវ័យចាស់ក្នុងសហគមន៍

កញ្ចប់មើលថែមនុស្សវ័យចាស់តាមសហគមន៍ ផ្តល់នូវកិច្ចបម្រើសំរាប់មនុស្សចាស់ទំនើងខ្លះ ដែលមានសេចក្តីត្រូវការមើលថែស្មុគស្មាញ ឬចំពោះអស់អ្នកដែលតម្រូវកិច្ចបម្រើទំហំធំជាង ដើម្បីជួយគេបន្តការរស់នៅតាមផ្ទះ។ កញ្ចប់នៃកិច្ចបម្រើមានភាពបត់បែន ហើយបានរៀបចំ សមស្របទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់បុគ្គលម្នាក់ៗ ហើយអាចរាប់បញ្ចូលទាំង: ការមើលថែផ្ទាល់ខ្លួន (ជំនួយក្នុងការងូតទឹក ស្លៀកពាក់ និងបរិភោគ) ការរៀបចំម្ហូបអាហារ ការជួយតាមផ្ទះ (ជំនួយកិច្ចការតាមផ្ទះ បោកអ៊ុត និងការទៅផ្សារ) ការធ្វើស្ទូនច្បារ ការដឹកជញ្ជូន និងការជួយទ្រទ្រង់ផ្នែកសង្គមកិច្ច។ កិច្ចបម្រើទាំងនេះបានគ្រោង ហើយសម្របសម្រួលដោយស្ថាប័នផ្តល់កិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ដែលរដ្ឋ ទទួលស្គាល់។ សិទ្ធិទទួលបានកញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់ក្នុងសហគមន៍ត្រូវបានកំណត់ដោយ *ក្រុមវាយតម្លៃផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់* (មើលទំព័រទី៣)។

## កញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់តាមផ្ទះក្នុងកំរិតខ្ពស់

កញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់តាមផ្ទះក្នុងកំរិតខ្ពស់ ផ្តល់នូវកិច្ចបម្រើសំរាប់អស់អ្នកដែលត្រូវការជំនួយច្រើនជាងកិច្ចបម្រើ កញ្ចប់មើលថែមនុស្ស វ័យចាស់ក្នុងសហគមន៍ផ្តល់ឱ្យ។ កញ្ចប់នៃកិច្ចបម្រើមានភាពបត់បែន ហើយបានរៀបចំសមស្របទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់បុគ្គលម្នាក់ៗ ហើយអាចរាប់បញ្ចូលទាំង: កិច្ចបម្រើមើលថែ និងទំនាក់ទំនងសុខភាព ការមើលថែផ្ទាល់ខ្លួន (ជំនួយក្នុងការងូតទឹក ស្លៀកពាក់ និងបរិភោគ) ការជួយតាមផ្ទះ (ជំនួយកិច្ចការតាមផ្ទះ បោកអ៊ុត និងការទៅផ្សារ) ការដឹកជញ្ជូន និងការជួយទ្រទ្រង់ផ្នែកសង្គមកិច្ច។ កិច្ចបម្រើទាំងនេះបានគ្រោង ហើយសម្របសម្រួលដោយស្ថាប័នផ្តល់កិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ដែលរដ្ឋទទួលស្គាល់។ សិទ្ធិទទួលបានកញ្ចប់ មើលថែមនុស្សចាស់តាមផ្ទះក្នុងកំរិតខ្ពស់ត្រូវបានកំណត់ដោយ *ក្រុមវាយតម្លៃផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់* (មើលទំព័រទី៣)។

## Extended Aged Care at Home Packages Dementia (EACH D)

Extended Aged Care at Home Packages Dementia provide services to people living with dementia. The packages of services are flexible and designed to suit individual needs, and may include: nursing and allied health services, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), home help (assistance with housework, laundry and shopping), transport and social support.

These Services are planned and coordinated by an approved aged care service provider. Eligibility for Extended Aged Care at Home Packages Dementia is determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

For more information about Community Care and how to find a service that meets your needs, call the **Commonwealth Carelink Centre** on **1800 052 222**.

## កញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់ដែលរងរាងស្មារតីតាមផ្ទះក្នុងកំរិតខ្ពស់

កញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់ដែលរងរាងស្មារតីតាមផ្ទះក្នុងកំរិតខ្ពស់ ផ្តល់នូវកិច្ចបម្រើសំរាប់មនុស្សរស់នៅដែលមានការរងរាងស្មារតី។ កញ្ចប់នៃ កិច្ចបម្រើមានភាពបត់បែន ហើយបានរៀបចំសមស្របទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់បុគ្គលម្នាក់ៗ ហើយអាចរាប់បញ្ចូលទាំង: កិច្ចបម្រើមើលថែ និងទំនាក់ទំនងសុខភាព ការមើលថែផ្ទាល់ខ្លួន (ជំនួយក្នុងការងារតូចៗ ស្លៀកពាក់ និងបរិភោគ) ការជួយតាមផ្ទះ (ជំនួយកិច្ចការតាមផ្ទះ បោកអ៊ុត និងការទៅផ្សារ) ការដឹកជញ្ជូន និងការជួយទ្រទ្រង់ផ្នែកសង្គមកិច្ច។ កិច្ចបម្រើទាំងនេះបានគ្រោង ហើយសម្របសម្រួលដោយ ស្ថាប័នផ្តល់កិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ដែលរដ្ឋទទួលស្គាល់។ សិទ្ធិទទួលបានកញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់ដែលរងរាងស្មារតីតាមផ្ទះក្នុងកំរិត ខ្ពស់ត្រូវបានកំណត់ដោយ *ក្រុមវាយតម្លៃផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់* (មើលទំព័រទី៣)។

ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការមើលថែនៅតាមសហគមន៍ និងអំពីរបៀបស្វែងរកកិច្ចបម្រើណាមួយដែលបំពេញទៅលើសេចក្តីត្រូវការរបស់លោក អ្នកសូមទូរស័ព្ទ **មជ្ឈមណ្ឌលសហព័ន្ធ Carelink (Commonwealth Carelink Centre)** លេខ **1800 052 222**

# Respite Care

Respite Care is short-term care, which enables the older person and their carer to have a break from their normal routine. Many older people are cared for by family members at home. It is important that carers are supported in this valuable role, especially as many carers are themselves elderly. Respite Care supports the carer to have a break from their caring responsibilities, while also helping the older person to continue living at home.

Respite Care provides care services to the older person on a temporary basis, which enables the carer to rest, attend to other responsibilities (eg shopping), or to have a holiday. It is usually planned in advance, but may be arranged in an emergency (eg if the carer is unwell).

Respite care may also be accessed by older people who live on their own and feel unable to look after themselves and need a break. It can be provided in the older person's home, in day-care centres or in Residential Care. Respite Care is provided through Home and Community Care, the National Respite for Carers Program and Residential Care. Access to Respite Care is based on eligibility, priority and need.

For more information about Respite Care and other support services for carers, call the **Commonwealth Carers' Respite Centre** on **1800 059 059**.

# ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន

ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន គឺជាការមើលថែរយៈពេលខ្លីដែលអាចឱ្យមនុស្សចាស់ជរា និងអ្នកមើលថែរបស់គេបានទទួលការឈប់ សំរាកពីកិច្ចការដដែលៗជាធម្មតារបស់គេ។ មនុស្សចាស់ជរាជាច្រើនត្រូវបានមើលថែដោយសមាជិកគ្រួសារនៅតាមផ្ទះ។ វាជាការសំខាន់ ដែលអ្នកមើលថែបានទទួលជំនួយទ្រទ្រង់ក្នុងមុខងារដ៏មានតម្លៃនេះ ជាពិសេសដោយហេតុថាអ្នកមើលថែជាច្រើនគឺខ្លួនគេផ្ទាល់ជាមនុស្ស ចាស់។ ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន ជួយទ្រទ្រង់អ្នកមើលថែឱ្យបានឈប់សំរាកពីការទទួលខុសត្រូវផ្នែកមើលថែរបស់ខ្លួន ក្នុងខណៈ ជួយមនុស្សចាស់ដែលគេកំពុងមើលថែ ដើម្បីបន្តការរស់នៅតាមផ្ទះ។ ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន ផ្តល់នូវកិច្ចបំរើមើលថែដល់មនុស្ស ចាស់តាមមូលដ្ឋានបណ្តោះអាសន្ន ដែលអាចឱ្យអ្នកមើលថែបានឈប់សម្រាក បំពេញការទទួលខុសត្រូវដទៃទៀត (ឧទាហរណ៍ ទៅផ្សារ) ឬមានថ្ងៃឈប់លំហែ។ តាមធម្មតាវាត្រូវបានគ្រោងទុកជាមុន ក៏ប៉ុន្តែអាចសម្រួលបានក្នុងគ្រាបន្ទាន់ (ឧទាហរណ៍ ប្រសិនបើអ្នកមើលថែ មិនស្រួលខ្លួន)។ ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នក៏អាចទទួលបានដែរដោយមនុស្សចាស់ដែលរស់នៅដោយខ្លួនឯង ហើយគេមានអារម្មណ៍ថា ពុំអាចមើលថែខ្លួនឯងបាន ហើយត្រូវការការឈប់សម្រាក។ កិច្ចបំរើអាចផ្តល់ឱ្យនៅក្នុងផ្ទះរបស់មនុស្សចាស់ នៅក្នុងមជ្ឈមណ្ឌលមើលថែ ពេលថ្ងៃ ឬនៅកន្លែងមើលថែតាមលំនៅដ្ឋាន។ ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នផ្តល់តាមរយៈការមើលថែតាមផ្ទះ និងសហគមន៍ កម្មវិធី ជាតិផ្នែកមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នសំរាប់អ្នកមើលថែ និងការមើលថែតាមលំនៅដ្ឋាន។ ការទទួលយកការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន មានមូលដ្ឋានលើសិទ្ធិទទួលយក អាទិភាព និងសេចក្តីត្រូវការ។

ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន និងកិច្ចបំរើជួយទ្រទ្រង់ដទៃទៀតសំរាប់អ្នកមើលថែ សូមទូរស័ព្ទមជ្ឈមណ្ឌល មើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នសំរាប់អ្នកមើលថែសហព័ន្ធ លេខ **1800 059 059**

# Residential Care

As an older person's level of frailty increases, it may no longer be an option for them to continue living in their own home and an aged care home may need to be considered. Aged care homes are also known as 'Residential Care'.

There are two types of Residential Care: low-level care and high-level care. Both levels of care provide a range of specified services, including: accommodation, basic furnishings, laundry, cleaning, meals and refreshments, staff to help at all times, personal care (assistance with bathing, dressing and eating), occasional nursing care and social activities.

High-level care is designed for people who are very frail, require 24-hour assistance and on-going nursing care. Some aged care homes provide low-level care and high-level care, enabling people to stay in the same home even if their care needs change. This is known as 'ageing in place'. Aged care homes are run by approved aged care service providers. Eligibility for Residential Care is determined by an *Aged Care Assessment Team* (see page 9).

For more information about Residential Care and how to find a home that meets your needs, call the **Commonwealth Carelink Centre** on **1800 052 222** or the **Aged Care Information Line** on **1800 500 853**.

# ការមើលថែតាមលំនៅដ្ឋាន

ក្នុងកាលកំរិតទន់ខ្សោយរបស់មនុស្សចាស់កាន់តែកើនឡើង វាលែងជាជំរើសសំរាប់ពួកគាត់ដើម្បីបន្តការរស់នៅក្នុងផ្ទះរបស់ខ្លួនទៀតហើយ ហេតុដូច្នេះគេនឹងត្រូវការពិចារណាជ្រើសរើសយកការមើលថែមនុស្សចាស់តាមផ្ទះ។ ការមើលថែមនុស្សចាស់តាមផ្ទះក៏ត្រូវបានគេស្គាល់ដែរ ថាជា “ការមើលថែមនុស្សចាស់តាមលំនៅដ្ឋាន”។ មានការមើលថែមនុស្សចាស់តាមលំនៅដ្ឋានពីរប្រភេទ៖ ការមើលថែដែលមានសេចក្តី ត្រូវការមើលថែកំរិតទាប និងការមើលថែដែលមានសេចក្តីត្រូវការមើលថែកំរិតខ្ពស់។ កំរិតមើលថែទាំងពីរប្រភេទនេះផ្តល់នូវទំហំនៃកិច្ចបម្រើ ដែលបានកំណត់ជាក់ច្បាស់រាប់បញ្ចូលទាំង៖ ការផ្តល់ទឹកក្តៅស្អាតនៅ គ្រឿងប្រើប្រាស់ចាំបាច់ក្នុងផ្ទះ ការបោកអ៊ុត ការលាងសំអាត ម្ហូប អាហារ និងភេសជ្ជៈ មានបុគ្គលិកសំរាប់ជួយគ្រប់ពេល ការមើលថែផ្ទាល់ខ្លួន ជំនួយក្នុងការងារផ្ទះ រៀនរាំ និងបរិភោគ) ការមើល ថែដោយគិលានុបដ្ឋាកម្មងម្កាល និងសកម្មភាពផ្នែកសង្គម។ ការមើលថែដែលមានសេចក្តីត្រូវការមើលថែកំរិតខ្ពស់បានរៀបចំគ្រោងសំរាប់ មនុស្សដែលមានភាពទន់ខ្សោយខ្លាំង តម្រូវឱ្យមានជំនួយការងារ២៤ម៉ោង និងការមើលថែដោយគិលានុបដ្ឋាកជាបន្តទៀត។ កន្លែងមើលថែ មនុស្សចាស់ខ្លះផ្តល់ការមើលថែដែលមានសេចក្តីត្រូវការមើលថែកំរិតទាប និងការមើលថែដែលមានសេចក្តីត្រូវការមើលថែកំរិតខ្ពស់។ ដែល អាចឱ្យមនុស្សរស់នៅតាមផ្ទះដែល បើទោះបីជាការមើលថែរបស់គេត្រូវបានផ្លាស់ប្តូរក៏ដោយ។ នេះត្រូវបានគេស្គាល់ថា “អ្នកមានវ័យចាស់ រស់នៅតាមផ្ទះ”។ ការមើលថែមនុស្សចាស់តាមលំនៅដ្ឋាន គ្រប់គ្រងដោយស្ថាប័នផ្តល់កិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ដែលរដ្ឋទទួលស្គាល់។ សិទ្ធិទទួលយកការមើលថែតាមលំនៅដ្ឋានត្រូវបានកំណត់ដោយ *ក្រុមវាយតម្លៃផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់* (មើលទំព័រទី៣)។

ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមអំពីការមើលថែតាមលំនៅដ្ឋាន និងអំពីរបៀបស្វែងរកលំនៅដ្ឋានមើលថែណាមួយដែលបំពេញទៅលើសេចក្តីត្រូវ ការរបស់លោកអ្នក សូមទូរស័ព្ទមជ្ឈមណ្ឌលសហព័ន្ធ **Carelink (Commonwealth Carelink Centre)** លេខ **1800 052 222** ឬខ្សែទូរស័ព្ទផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការមើលថែមនុស្សចាស់ (**Aged Care Information Line**) លេខ **1800 500 853**។

**Aged Care Assessment Team (ACAT)**

The first step in accessing most government-subsidised aged care services is to receive an assessment by the Aged Care Assessment Team (ACAT). Eligibility for Community Aged Care Packages, Extended Aged Care at Home Packages and Residential Care is determined by an ACAT assessment, which determines eligibility by assessing a person’s needs.

This is a free and confidential service, and the process is not as daunting as it may sound. An ACAT representative (usually a doctor, nurse, social worker or other health care professional) will assess your situation and specific care needs.

You will be informed about the services you are eligible to receive and how to find a service that meets your needs. You may choose to have a relative or friend with you during the assessment. You also have the right to ask ACAT to provide an interpreter. If you are not satisfied with the outcome of the assessment, you have the right to appeal the decision.

To arrange an ACAT assessment, you can ask your doctor for a referral or call the Commonwealth Carelink Centre on 1800 052 222.

**ក្រុមវាយតម្លៃផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់(Aged Care Assesment Team – ACAT)**

ដំណាក់កាលទីមួយក្នុងការទទួលយកកិច្ចបំរើមើលថែមនុស្សចាស់ភាគច្រើនដែលរដ្ឋាភិបាលជួយចេញថ្លៃ គឺត្រូវទទួលយកការវាយតម្លៃដោយ ក្រុមវាយតម្លៃផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់ (ACAT) ។ ភាពមានសិទ្ធិទទួលយកកញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់ កញ្ចប់មើលថែមនុស្សចាស់តាម ផ្ទះក្នុងកំរិតខ្ពស់ ហើយនិងការមើលថែតាមលំនៅដ្ឋានត្រូវបានកំណត់ដោយការវាយតម្លៃរបស់ ACAT ដែលកំណត់លើភាពមានសិទ្ធិ ទទួលដោយវាយតម្លៃចំពោះសេចក្តីត្រូវការរបស់បុគ្គលណាម្នាក់។ នេះគឺជាកិច្ចបំរើតតិតថ្លៃ និងរក្សាទុកជាសម្ងាត់ ហើយដំណើរការនេះពុំ ធ្វើឱ្យខ្លាចញញើតដូចតាមការយល់ឃើញនោះទេ។ អ្នកតំណាង ACAT (តាមធម្មតាគឺវេជ្ជបណ្ឌិត គិលានុបដ្ឋាក បុគ្គលិកសង្គមកិច្ច ឬអ្នកវិជ្ជាជីវៈមើលថែសុខភាពដទៃទៀតនឹងវាយតម្លៃចំពោះស្ថានភាព និងសេចក្តីត្រូវការផ្នែកមើលថែជាក់លាក់របស់លោកអ្នក។ លោកអ្នក នឹងត្រូវតែផ្តល់ព័ត៌មានអំពីកិច្ចបំរើណាមួយដែលលោកអ្នកមានសិទ្ធិទទួលបាន និងរបៀបស្វែងរកកិច្ចបំរើមើលថែណាមួយដែលបំពេញទៅ លើសេចក្តីត្រូវការរបស់លោកអ្នក។ លោកអ្នកអាចជ្រើសរើសឱ្យមានបងប្អូន ឬមិត្តភក្តិរបស់លោកអ្នកនៅជាមួយលោកអ្នកក្នុងពេលធ្វើការ វាយតម្លៃ។ លោកអ្នកក៏មានសិទ្ធិស្នើសុំឱ្យ ACAT ផ្តល់អ្នកបកប្រែភាសាមួយរូបផងដែរ។ ប្រសិនបើលោកអ្នកពុំពេញចិត្តនឹងលទ្ធផលនៃ ការវាយតម្លៃទេ លោកអ្នកមានសិទ្ធិស្នើសុំឱ្យគេវិនិច្ឆ័យសាជាថ្មី។ ដើម្បីរៀបចំការវាយតម្លៃ ACAT លោកអ្នកអាចស្នើសុំឱ្យវេជ្ជបណ្ឌិត លោកអ្នកធ្វើការបញ្ជូនលោកអ្នក ឬទូរស័ព្ទទៅមជ្ឈមណ្ឌលសហព័ន្ធ Carelink លេខ 1800 052 222

## Fees & Charges

The cost of receiving aged care services is based on a person's assessed care needs and their ability to pay. Special consideration is given to people who are financially disadvantaged. It is important to know that you will not be denied access to a service if you are unable to pay. All people receive the same quality of care regardless of the level of fees paid. To find out more about fees and charges, contact the Aged and Community Care Information Line on 1800 500 853.

## Your Rights & Responsibilities

Aged care service providers are obliged to inform you of your rights and responsibilities regarding the services you are receiving. Whether you are receiving Residential Care or Community Care, it is important to be aware of your rights, which include the right to:

- Be informed about your rights;
- Be involved and informed about all decisions related to your care;
- Be in charge of your life, your money and your possessions;
- Be treated with dignity and respect;
- Continue your cultural or religious practices and retain the language of your choice without discrimination;
- Good quality care that meets your needs;
- Complain and take steps to sort out any problems;
- Privacy.

## ថ្លៃឈ្នួល និងការបង់ប្រាក់

តម្លៃនៃការទទួលយកកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ គឺយោងទៅតាមសេចក្តីត្រូវការមើលថែដែលត្រូវតែវាយតម្លៃ ហើយនិងសមត្ថភាពរបស់ គេក្នុងការបង់ប្រាក់។ ការគិតគូរពិសេសត្រូវបានផ្តល់ឱ្យចំពោះអស់អ្នកដែលមានខ្វះខាតផ្នែកប្រាក់កាស។ វាជាការសំខាន់ដែលត្រូវដឹងថា លោកអ្នកនឹងពុំត្រូវគេបដិសេធក្នុងការទទួលយកបានកិច្ចបម្រើឡើយ ប្រសិនបើលោកអ្នកពុំអាចមានសមត្ថភាពនឹងបង់ប្រាក់ទេ។ មនុស្សទាំងអស់ទទួលបានការមើលថែដែលមានគុណភាពដូចគ្នា ដោយពុំគិតពីកំរិតនៃថ្លៃឈ្នួលដែលត្រូវបង់ឡើយ។ ដើម្បីស្វែងរកឱ្យបានដឹងថែមទៀត អំពីថ្លៃឈ្នួល និងការបង់ប្រាក់ សូមទាក់ទងជាមួយខ្សែទូរស័ព្ទផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការមើលថែមនុស្សចាស់លេខ 1800 500 853.

## សិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់លោកអ្នក

ស្ថាប័នផ្តល់កិច្ចបម្រើផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់ត្រូវបានតម្រូវឱ្យជំរាបប្រាប់លោកអ្នកអំពីសិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់លោកអ្នក ទោះថា លោកអ្នកទទួលយកកិច្ចបម្រើណាមួយក៏ដោយ។ ទោះថាលោកអ្នកទទួលបានការមើលថែតាមលំនៅដ្ឋាន ឬការមើលថែតាមសហគមន៍ក្តី នេះគឺជាការសំខាន់ដែលលោកអ្នកត្រូវដឹងអំពីសិទ្ធិរបស់លោកអ្នក ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងសិទ្ធិដើម្បី:

- ឱ្យគេជំរាបប្រាប់អំពីសិទ្ធិរបស់លោកអ្នក។
- ចូលរួម និងឱ្យគេជំរាបប្រាប់អំពីសេចក្តីសំរេចទាំងអស់ទាក់ទងនឹងការមើលថែរបស់លោកអ្នក។
- គ្រប់គ្រងជីវិតរបស់លោកអ្នក ប្រាក់កាសរបស់លោកអ្នក និងទ្រព្យសម្បត្តិរបស់លោកអ្នក។
- ឱ្យគេព្យាបាលដោយភាពថ្លៃថ្នូរ ហើយមានការគោរព។
- បន្តអនុវត្តន៍ខាងវប្បធម៌ ឬជំនឿសាសនារបស់លោកអ្នក ហើយរក្សាទុកនូវភាសាដែលលោកអ្នកជ្រើសរើសដោយគ្មាន ការប្រកាន់រើសអើង។
- ទទួលបានការមើលថែដែលមានគុណភាពល្អ ស្របទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់លោកអ្នក។
- តវ៉ា ហើយចាត់វិធានការណ៍ដើម្បីដោយស្រាយបញ្ហាណាមួយ។
- រក្សារឿងសម្ងាត់ផ្ទាល់ខ្លួន។

For more information about your rights and responsibilities regarding aged care services, contact the National Aged Care Advocacy Line on 1800 700 600.

ចំពោះព័ត៌មានបន្ថែមស្តីអំពីសិទ្ធិ និងការទទួលខុសត្រូវរបស់លោកអ្នកទាក់ទងនឹងកិច្ចបម្រើមេឌីសែមនុស្សចាស់ សូមទាក់ទងខ្សែទូរស័ព្ទជាតិ ផ្នែកគាំទ្រការមេឌីសែមនុស្សចាស់ (National Aged Care Advocacy Line) លេខ 1800 700 600។

### Concerns and Complaints

If you have a concern or complaint about the quality of care or services you are receiving, you may like to discuss this with the Manager of the aged care service. If you are uncomfortable doing this, or you do not like how your complaint has been handled, you can contact the Aged Care Complaints Investigation Scheme on 1800 550 552. This is a free and confidential service.

### ក្តីបារម្ភ និងការតវ៉ា

ប្រសិនបើលោកអ្នកមានក្តីបារម្ភ ឬការតវ៉ាណាមួយអំពីគុណភាពនៃការមេឌីសែម ឬកិច្ចបម្រើដែលលោកអ្នកកំពុងទទួល លោកអ្នកអាច ពិភាក្សាអំពីរឿងនេះជាមួយអ្នកគ្រប់គ្រងនៃកិច្ចបម្រើមេឌីសែមនុស្សចាស់។ ប្រសិនបើលោកអ្នកពុំមានអារម្មណ៍ងាយស្រួលក្នុងការធ្វើកិច្ចការ នេះទេ ឬប្រសិនបើលោកអ្នកពុំពេញចិត្តនឹងរបៀបដែលគេដោះស្រាយការតវ៉ារបស់លោកអ្នក លោកអ្នកអាចទាក់ទងជាមួយគ្រោងការណ៍ ស៊ើបអង្កេតការប្តឹងតវ៉ាការមេឌីសែមនុស្សចាស់ (Aged Care Complaints Investigation Scheme) តាមទូរស័ព្ទលេខ 1800 550 552. នេះគឺជាកិច្ចបម្រើឥតគិតថ្លៃ ហើយរក្សាទុកជាសម្ងាត់។

## Useful Contact Numbers

If you need an interpreter to help you to communicate over the phone, call the **Translating and Interpreting Service** on **13 14 50**. This is a free service.

Note that calls to numbers beginning with '1800' are free, except when made from mobile phones.

### **Aged Care Complaints Investigation Scheme: 1800 550 552**

The Aged Care Complaints Investigation Scheme investigates complaints and concerns about government-subsidised aged care services, including community care, respite care and residential care. Contact the Aged Care Complaints Investigation Scheme if you have a concern or complaint about the services you are receiving. Complaints can be made anonymously. This is a free service.

### **Aged Care Information Line: 1800 500 853**

The Aged Care Information Line provides information about aged care services, including information on fees and charges, incoming testing and financial assistance.

## លេខទូរស័ព្ទដែលមានប្រយោជន៍

ប្រសិនបើលោកអ្នកត្រូវការអ្នកបកប្រែភាសាដើម្បីជួយលោកអ្នកក្នុងការទាក់ទងតាមទូរស័ព្ទ សូមទូរស័ព្ទកិច្ចបម្រើបកប្រែភាសាសរសេរ និងភាសាសាធារណៈលេខ **13 14 50**។ នេះគឺជាទិសដៅឥតគិតថ្លៃ។

សូមកត់ចំណាំថាការហៅលេខទូរស័ព្ទដែលចាប់ផ្តើមជាមួយលេខ '1800' គឺឥតគិតថ្លៃទេ លើកលែងតែហៅចេញពីទូរស័ព្ទចល័ត។

### **គ្រោងការណ៍ស៊ើបអង្កេតការប្តឹងតវ៉ាផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់: 1800 550 552**

គ្រោងការណ៍ស៊ើបអង្កេតការប្តឹងតវ៉ាផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់ ស៊ើបអង្កេតការតវ៉ា និងកិច្ចការអំពីកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ដែលរដ្ឋាភិបាលជួយចេញថ្លៃ រាប់បញ្ចូលទាំងការមើលថែតាមសហគមន៍ ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន និងការមើលថែតាមលំនៅដ្ឋាន។ សូមទាក់ទងជាមួយគ្រោងការណ៍ស៊ើបអង្កេតការប្តឹងតវ៉ាផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់ ប្រសិនបើលោកអ្នកមានកិច្ចការអ្វី ឬការតវ៉ាអំពីកិច្ចបម្រើដែល លោកអ្នកកំពុងទទួលបាន។ ការតវ៉ាអាចធ្វើបានតាមបែបអនាមិក។ នេះគឺជាទិសដៅឥតគិតថ្លៃ។

### **ខ្សែទូរស័ព្ទផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការមើលថែមនុស្សចាស់: 1800 500 853**

ខ្សែទូរស័ព្ទផ្តល់ព័ត៌មានអំពីការមើលថែមនុស្សចាស់ ផ្តល់ជូនព័ត៌មានអំពីកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ រាប់បញ្ចូលទាំងព័ត៌មានអំពីថ្លៃឈ្នួល និងការបង់ប្រាក់ ការធ្វើតេស្តដែលនឹងមកដល់ និងជំនួយផ្នែកប្រាក់កាស។

**Centrelink - Disability, Sickness and Carers: 13 27 17**

Call this number for disability, sickness and carer enquiries, including Disability Support Pension, Mobility Allowance, Carer Payment, Carer Allowance and Sickness Allowance.

**Centrelink - Multilingual Call: 13 12 02**

Call this number to speak to Centrelink employees in your preferred language.

**Centrelink - Retirement Services: 13 23 00**

Call this number for retirement enquiries, including Age Pension, Pensioner Concession Cards, Commonwealth Seniors Health Card, and for enquiries regarding income assessment for residential care fees. You can also call this number to access Centrelink's Financial Information Service, which is a free and independent service available to everyone in the community (even if you are not receiving a pension or benefit).

**Centrelink - ផ្នែកពិការភាព ការមានជម្ងឺ និងអ្នកមើលថែ: 13 27 17**

សូមទូរស័ព្ទមកលេខនេះដើម្បីសាកសួរព័ត៌មានអំពីផ្នែកពិការភាព ការមានជម្ងឺ និងអ្នកមើលថែ រាប់បញ្ចូលទាំងប្រាក់សោធនផ្គត់ផ្គង់ពិការភាព ប្រាក់ជំនួយក្នុងការធ្វើដំណើរសំរាប់អ្នកមានពិការភាព ការបំណាច់សំរាប់អ្នកមើលថែ ប្រាក់ជំនួយសំរាប់អ្នកមើលថែ និងប្រាក់ជំនួយ សំរាប់អ្នកមានជម្ងឺ។

**Centrelink - ទូរស័ព្ទពហុភាសា: 13 12 02**

សូមទូរស័ព្ទមកលេខនេះដើម្បីនិយាយជាមួយបុគ្គលិក Centrelink ជាភាសាដែលលោកអ្នកចូលចិត្តជាង។

**Centrelink - កិច្ចបំរើការចូលនិវត្តន៍: 13 23 00**

សូមទូរស័ព្ទមកលេខនេះចំពោះការសាកសួរព័ត៌មានអំពីការចូលនិវត្តន៍ រាប់បញ្ចូលទាំងប្រាក់សោធនមនុស្សចាស់ ប័ណ្ណសម្បទានអ្នកទទួល ប្រាក់សោធន ប័ណ្ណសុខភាពសហព័ន្ធសំរាប់មនុស្សចាស់ ហើយនិងចំពោះការសាកសួរព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការវាយតម្លៃលើប្រាក់ចំណូល សំរាប់ថ្លៃឈ្នួលមើលថែតាមលំនៅដ្ឋាន។ លោកអ្នកក៏អាចទូរស័ព្ទមកលេខនេះបានដែរ ដើម្បីទទួលយកកិច្ចបំរើផ្តល់ព័ត៌មានផ្នែកប្រាក់កាស របស់ Centrelink ជាកិច្ចបំរើឥតគិតថ្លៃ ហើយឯករាជ្យមានសំរាប់មនុស្សគ្រប់រូបក្នុងសហគមន៍ (ទោះបីជាលោកអ្នកពុំទទួលបានប្រាក់ សោធន ឬប្រាក់បំណាច់ណាមួយក៏ដោយ។

**Commonwealth Carelink Centre: 1800 052 222**

The Commonwealth Carelink Centre provides a single point of contact for information about aged care services. Contact the Commonwealth Carelink Centre to find out what aged care services are available in your area or anywhere in Australia, as well as information on costs, assessment procedures and eligibility criteria. This is a free and confidential service.

**Commonwealth Carers' Respite Centre: 1800 059 059**

The Commonwealth Carer Respite Centre coordinates access to respite services in your local area, provides information and advice about respite options, help with organising emergency or planned respite, and financial assistance for short-term or emergency respite. This is a 24-hour service.

**National Aged Care Advocacy Line: 1800 700 600**

Contact the National Aged Care Advocacy Line to find your local advocacy service. Advocacy services help to promote your rights in relation to aged care services and can increase your involvement in decision-making processes. These services may play an important role in supporting you through a complaint process and advising you of your 5 rights in negotiations with aged care service providers. This is a free and confidential service.

**មជ្ឈមណ្ឌលសហព័ន្ធ Carelink: 1800 052 222**

មជ្ឈមណ្ឌលសហព័ន្ធ Carelink

ផ្តល់នូវចំណុចតែមួយគត់នៃការទាក់ទងសំរាប់ព័ត៌មានអំពីកិច្ចបម្រើផ្នែកមើលថែមនុស្សចាស់។ សូមទាក់ទងមជ្ឈមណ្ឌលសហព័ន្ធ Carelink

ដើម្បីឱ្យបានដឹងថាតើកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ទាំងឡាយណាដែលមាននៅក្នុងតំបន់របស់លោក អ្នក ឬនៅកន្លែងណាមួយក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ក៏ដូចជាព័ត៌មានអំពីតម្លៃ និងវិធីនៃការវាយតម្លៃ និងលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យនៃភាពមានសិទ្ធិ ទទួល។ នេះគឺជាកិច្ចបម្រើដែលឥតគិតថ្លៃ ហើយរក្សាទុកជាសម្ងាត់។

**មជ្ឈមណ្ឌលមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នសំរាប់អ្នកមើលថែសហព័ន្ធ: 1800 059 059**

មជ្ឈមណ្ឌលមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នសំរាប់អ្នកមើលថែសហព័ន្ធ

ជួយសម្របសម្រួលការទទួលយកកិច្ចបម្រើមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នក្នុងតំបន់របស់លោកអ្នក ផ្តល់ព័ត៌មាន និងឱវាទអំពីជំរើសមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្ន ជួយក្នុងការរៀបចំការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នក្នុងត្រីមាស ឬដែលបានគ្រោងទុក ហើយនិងជំនួយផ្នែកប្រាក់កាសសំរាប់ការមើលថែជំនួសបណ្តោះអាសន្នរយៈពេលខ្លី ឬក្នុងបន្ទាន់។ នេះគឺជាកិច្ចបម្រើធ្វើការ២៤ម៉ោង។

**ខ្សែទូរស័ព្ទជាតិគាំទ្រការមើលថែមនុស្សចាស់: 1800 700 600**

សូមទាក់ទងជាមួយខ្សែទូរស័ព្ទជាតិផ្នែកគាំទ្រការមើលថែមនុស្សចាស់ ដើម្បីរកកិច្ចបម្រើផ្នែកគាំទ្រនៅក្នុងតំបន់របស់លោកអ្នក។ កិច្ចបម្រើផ្នែកគាំទ្រជួយផ្សព្វផ្សាយសិទ្ធិរបស់លោកអ្នកក្នុងទំនាក់ទំនងទៅនឹងកិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់ ហើយអាចបង្កើននូវការចូលរួមរបស់លោកអ្នក នៅក្នុងដំណើរការធ្វើសេចក្តីសំរេច។ កិច្ចបម្រើទាំងនេះអាចមានមុខងារយ៉ាងសំខាន់ ក្នុងការជួយទ្រទ្រង់លោកអ្នកឆ្លងកាត់ដំណើរការតវ៉ា ហើយផ្តល់ឱវាទដល់លោកអ្នកអំពីសិទ្ធិរបស់លោកអ្នកនៅក្នុងការចរចាជាមួយស្ថាប័នផ្តល់កិច្ចបម្រើមើលថែមនុស្សចាស់។ នេះគឺជាកិច្ចបម្រើ ដែលឥតគិតថ្លៃ ហើយរក្សាទុកជាសម្ងាត់។

**National Dementia Helpline: 1800 100 500**

The National Dementia Helpline is a 24-hour national telephone and support service run by Alzheimer's Australia. It provides support, practical information and advice, as well as information on the full range of services provided by Alzheimer's Australia. This is a free and confidential service.

**ខ្សែទូរស័ព្ទជំនួយជាតិផ្នែករង្វង់ស្មារតី: 1800 100 500**

ខ្សែទូរស័ព្ទជំនួយជាតិផ្នែករង្វង់ស្មារតី គឺជាកិច្ចបម្រើតាមទូរស័ព្ទ និងជួយទ្រទ្រង់ក្នុងប្រទេសធ្វើការ២៤ម៉ោង ចាត់ចែងដោយអង្គការ Alzheimer's Australia (អង្គការ អលសាយម៉េ អូស្ត្រាលី)។ កិច្ចបម្រើនេះផ្តល់ការទ្រទ្រង់ ព័ត៌មាន និងឱវាទដែលមាន ប្រយោជន៍ ព្រមទាំងព័ត៌មានអំពីកិច្ចបម្រើជំនួយផ្តល់ដោយអង្គការ Alzheimer's Australia។ នេះគឺជាកិច្ចបម្រើដែលឥតគិតថ្លៃ ហើយរក្សាទុកជាសម្ងាត់។